

ملا نصر الدین

№ 27 Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ نره ۲۷ قیمتى ۱۲ قېك

Гаджи Самедь Ханъ и Тавризци

تبریزده حامی صمد خانک اندروندن چخاسی



« فاسجدو شجاع الدوله فخر » یفتی: سچید ایلون صمد خانه و ختر اولونه



آدریس: تفلیس، ۱۹ فورال کوجمسی نمره ۱۰
 Адрес: Тифлисъ, 19 Феврала 10.
 تلفرام ایچون: تفلیس ملا نصرالدین.
 Для телегр. Тифлисъ Молланасрединъ.
 Подписная цѣна:
 на годъ — 6 руб.
 6 мѣсц. — 3 р. 50 к.
 3 „ „ — 2 „
 1 „ „ — 50 к.
 آدریس دگیشمک حقى ۳ دانه ۷ فېکلیک مارقه در.

قافقازده و روسیهده ۱۲ آیلى ۶ - ۶ منات
 « ۶ آیلى ۳ - ۳ منات یاریم
 ۳ آیلى ۲ منات ۱ آیلى ۵۰ فېک
 اجنبی مملکتلرده ۱۲ آیلى ۷ - ۷ منات
 « ۶ آیلى ۴ - ۴ منات
 تک نسخسى اداره مزده ۱۰ فېک، اوزگه
 شهرلرده ۱۲ فېک.

آرواد مسئلهسى

(کچین نمره ننگ آخری)

بر باره شی وار که آدم یلهز؛ چوخ شی وار که یلمز، بعضی شیده وار که آدم ایستر بلینمز. باکوده ویرین شلاله مجموعه سنده چوخ ددرین ددرین و منفعلی مقاله لر اولور، اما حیف که آدم نه قدر حقیقائیرسه بر شی باشه دوشه ییلیمز. دنیاده بی سواد اولماق ندیمه پامان درد بوخدر؛ اوز اوزبه دیورم نه اولاردی من وقتنه گیدوب مصرده، نجبالاشرفده عرب دینلی، استامبولده. ترک دینلی و شیرازده فارس دینلی اورگنمش اولادیم که ایندی «شلاله»نی الیمه آلانده اوخویوب آکلایدیم، ده نه اینکه شلاله ننگ نمره لرینده تشر نسوانه دایر یازیلان مقاله لر دن هیچ بر شی قانا ییلیمدیم!...

دوغرودن محترم شلاله ننگ ۴۳ مچی نمره سنده تشر نسوانه

دایر ع. حتی جنابلری یاخشی موعظه ایلوبدر.

(آفرین سنه، ای قران آپلرینی قریلدانان

یله سوزلره مرجا گورک!)

بزدن سوروشان اولسایدی باکولرله بر یله مصلحت گورردیک؛ باکوده ایندی مسجد آزدرد و آغا میر تقی آغاده که وعده ایلوبدر «صفاه جمعیتان اوتری بر تاتار قایتدیرسون یاخشی اولار که اونگ عوضنده بر یاخشی بویوک مسجد بنا ایلله تا اینکه اوردا نوبت ایلن بر سون میر محمد کریم آغا و بر گون

ع. حتی) جنابلری چیخوب تشر نسوانه دایر موعظله ایدوب خلقی مستفیض ایدلر، بوخسا غزته و زورنالک او لیاقتی بوخدر که اوردا دین احکامنه دایر اوزون او زادی یختر اولونسون. بونلارک هاموسی کچیندنصرکه گنه الله برت ویرسون شلاله که قافقاز مسلمانلرینک بوینته بویوک حقیر قویور، یعنی اونلارک همی دینن اصلاح ایدیر همی دینک. انشالله چوخ چکمز که قافقازده بر(خالدی) مذهبه چیخوب او بری مذهبلرک جرکه سنه داخل اولار. . . .

دوین اوروسیتک ایچیرلرینده اوخویان بر استودیت دوستم بر پله کاغذ یازوب:

بولدشم لاغلاغی! خبرک بوخدی؛ آخر بر لسه قزی سوومشم، اوده منی سووب، ایندی اونی ایستورم آم!... هر چند یو سوز سنه بر قدر غریبه گورسه نچک اما قسوی آجیقین یازوم گور حق من طرفمدهدر یا بوخ؟!... بو ابل بابی گنمشدم وطنمز. آتام آتام منی یاخالادیلار که گرک زوربان اون باشنده عمولق قزینی آلاسن اوده اولماسه قوهملریمزک قزینک برینی نه جور اولسه گرک سنه نشان قویاق! بویان، اویان؛ اونلر دیدلر، من دیدیم، آخرده آتام آناملن ساواشوب، آجیق ایلوب چیخدیم کلدیم اوخودوقم یره و ایندی بوردا آجیقن یو لسه قزینی اولرام. آخر سن اوزوگ ملاحظه ایل؛ من بوزی بوزی اورتولی، علسز و تریسز بر غولیبابانی نجه گنوروب اوزبه آرواد ایلیدیم و بتون عمرمی عذاب ایله کچیردیم؛ بو جور ایلونک باراشوب

یول کسنلر اولدی بر دیندار پاك،
 قان ایچنلر جنته قلدی گذر!
 رنك رنك، اورتایه سریلدی کلام
 درلو، درلو، مرغ افکار آچدی پر،
 گونه گونه تخم گینه هم فساد:
 گیزی، گیزی قلبلره دوتدی یر،
 جهل ایچون آچیلدی بر راه نوین
 علمه قارشی باغلا دیلدی باب دهر.
 عبرت ایچون، جان ایدهن قوریان « حسین! »
 گوز یاشی چین، ویرمش اولدی، جسم، سر،
 حاصلی: اولدی نفاق و غم مزید،
 قلبلر پاسلاندى؛ لعنت بر یزید!

« کیفیز »

قافقاز خبرلری

قازاق — بو گون بوردا جمال آغا آدلی هشتاد
 یاشنده بر مرشد عیالی زفاف مجلسنه گوندروب ایورلینده
 کی اون یاشینده قولوقچینی کثرت مجبتدن اوزینه محرم
 ایتمک ایستیوبدر هر چندی که صکره آغانک قاریسی
 گلوب مطلبی دویوب اوقات تلخاق ایدوب آغا ایچین
 بی احتراملق اولوبدر اما صاغ اولسون آغانک رفیقی
 چنگیز آغا فوری یتشوب قویوبوب که قانی قان ایله
 یوسونلار آرالقه دوشوب ایگیرمی تومان قولوقچینی
 قوجه نهنهسنه رشوت و یروب قزی جمال آغابه شرعی حرم
 ایدوبدر الله مبارک و اوغوللی قزلی ایلسون.

نخو — گیمنازیا بارهسنده اولان کش مکش لر که
 بر طرف ایستیوردی شهرک آشاغه محلهسنده بنا اولونسون
 بر طرف ایستیوردی یوخاری محلهده. شکر اولسون الله
 صلح ایله قورتاردی یعنی هر ایکی طرف قطع ایتدیلر که
 گیمنازیا آچماقی بالره موقوف ایلسونلر تا بلکه بو نفاق
 و عداوت آرالقدن گوتوریله، روایت گوره گیمنازیایه
 قویولان پوللا شهرک چایلاقته بویوک سد چکه جکلر
 که سیل گلنده شهره آفت یتشسون.

شماخی — بو گون ریالنی مکتبک شرمتم معلمی
 ملا ثلیه دیرقترک حضورینده گوزل بر صورتده امتحان
 ویردی ییله که دیرقترک قوت بارهسنده ایلدیگی سواله

او کابلی و حاجی لره که بو گون آلوب اون گوندن سکره
 بو شاجاقلار. بز مختصر اوخومشلا ابد ایله شیلری ایله ییلرک
 ده ابدی اوزوک ییله، ایستیورسن مندن ایچی ایستیورسن قال...
 سنی ایستین ف. ح.

یلی بو بریم استودیتنرک کاغذی. بودا دع. حق، مزک مقاد.
 لسی! ای مکس عرصه سیرغ نه جولانگه تست! والهی منم
 کیمی لدرک ع. حق و خالد خرم لک قابنده لاغلا غیق ایلمکیم
 خلاصه، چونکه اولارک ایقنی ییله می منم باشم یلما! البته مصلحت
 نتر نسواندهدر، یعنی آرواد لرک اورتای گزمکندهدر که خالدلر
 خرم اولسونلار. « لاغلا غی »

ای بیبا

مصیبت گونلری

یتدی، ایام مصیبت تمزیه!
 روضه خوانلار، ایندی اولمش، دیده تر؟!
 صوگرامی تاثیر ایدوب بونلاره غم؟!
 گیچدی که، موسم، نه دندر بو گذر؟!
 آغلادی هر کس زمانده فقط:
 آغلاماق وقتینده بونلار گولدیلهر!
 آغنیولار ایندی آیا بس نچین?!
 تازه لندی صوگردان ماتم مگر?!
 آغلادیر بونلاری یاه بیر اوزگه درد!
 درد چائی آش، قید سیم زر?!
 بونلاری آغلامیور قتل حسین!
 آغلادیر ظن ایله رهم، صکار دگر!
 « من بکا » ایله داشی آغلاتدیلار
 اوزلرینه ویردی « او ابکا » ثمر
 « او تباکا » داش اوره کلیر ایچون:
 فعلی اولماقی فریدیلر خبر! . . .
 هر بهبه کدهن آیریلان بیر قطره صو:
 منبرک اوستنده اولدی، بر گهر!
 بر گهر محشرده اولدی هر کسک:
 داغ مثل جرمین، ترازوده ا گهر!
 واجب اولدی آغلیانلاره بهشت
 گیچدی لر قیل گورپینی ارباب شر!



ضمیمه لر! من دید ککز قیمته راضیم اما
بو شرطنن که سز قاجاسکزن من هانسکزی دوتبام شرعی مالم اولسون!



کلر ضمیمه، کلر اسیره سن اسیره!!

حاجی قاسمیونچی سی باکوده، باطومده و آدیس

سکه سری



Роттерз.

آی مال داوار آآن بری اوز متادن الی منانه کیسی

آی حاجی آآن حیوتی بر منات

۲۶ مچی نمره ده کی قرخ حدیثک مابعدی

(۲۰) (اختلاف امتی حسنه) منم امثلك اختلافی حسنه در، یعنی بو حدیثدن بو مطلب آ کلاشیلور که اسلام حکمدا. رلرینک آراستده اولان بو قدر عداوت و دشمن چلیگ مثلاً: ایران ایله عثمانلیک سرحد مسئله سی، مراکش ده سلطان عزیز ایله مولا خفیدک ایرانده سالار الدوله ایله احمد شاهک آرا لارینده واقع اولان قانلی چارشمالار، و بخارا خانی ایله خیوه خانک دایمی دشمن چیلگی، دکل مگر حسنه.

(۲۱) (وما من مولود الا فدیولد فی دین اسلام ثم ابو. اهم یهودان وینصران و یجسان.)

یعنی ایران اهلی علی الخصوص تبریز لیلر آنادان آزادی خواه و وطن دوست دوغولوبلار صکره اولارلری توفیق روزنامه سنک مدیری مرزا حسین خان معاون دیوان مستبد و ارتجاع پرست ایلیویدر که ایستورار آذربایجان بتون بتونه ایراندن مجزی اولسون، و ها ییله ده عثمانلیده اتحاد و ترقی فرقه سنه داخل اولان بر پاره شارلاناتلار سبب او. لورلار که ترکیه ده جوره به جوره ائتلاف حریت، احرار، و شریعت ایستین، پارتیالاری میدانه چیفور.

(۲۲) (المسلم من سلم المسلمون من یده و من لسانه) یعنی اصل مسلمان دینن با کو، کنجه، و ایروانلی قاردا. شلاردر که اولارلاردان ابدان قتل نفس باش ویره، و اولارلارک دینج لکنندن و راحت لکنندن ایله او شهرلر ده بز نفر کده بورنی قاناماز.

(۲۳) (من عرف نفسه فقد عرف ربه) یعنی هر کس اوز نفسنی تانیا و اوزی کیم اولدیقنی نیله بتحقیق که الهین تانیویدر. بو حدیثک مضمون شریفندن بو چخر که هر گاه سلطان احمد شاه اورین تانیوب حد بلوغه چاتسا ایدی اوزی اوز مملکتنی صلح و مسالمت ایله اداره ایدردی، دها ایرانده بختیار لیلر ایله ژاندارمارلارک آراستده ایله بر بویوک عداوت دوشوب جنوب ایرانی تارمار ایتمزدیلر.

تلگراف خبرلری

استامبول -- ایران عثمانلی سرحد مسئله لری الله شکر عثمانلی دولتینک خیرینه کسلدی و بو باره ده ترکیه ناک

بو جوابی دیدیکه: گو گدن بزه همیشه نور یاغیر بز الیمزی اوسیه قوت ده یوخاری دو توروق که نور دولسون آوجمه سورتک مبارک یوزلریمزه یاشاسون ییله ملا ئیبه لر.

دعا خریدی

عاشورا گونی سراب کسندینده:

بیر نفر مه شه دی -- آخوند آغا آل بو بر مناطی منیم آتامی آتامی بهشته داخل ایله.

روضه خوان -- خدایا خداوند! سنی آند ویریرهم امام حسینک کربلا ده چکدیگی زحمتله بو کشینک آتا آناسنی بهشته داخل ایله.

بیر کربلانی -- آی آغا باشکا دونوم آل بو بر عیاسنی منم قرداشمه بیر اوغول کرامت ایله..

روضه خوان -- الله! سن بونک قارداشته بر اولاد ذکور صالح کرامت ایله....

کندک ملکداری کربلای محمد جعفر: آی آغا آی آغا آی آغا آی آغا سکا قربان اولوم آل بو اوج شاهینی سینه کک اودلی وقتنده منیم گچی لیمه بر یاخشی دعا ایله کلن!

روضه خوان -- جماعت! سیز الله بیر آمین دییگ جماعت هاموسی -- آمین آمین.

روضه خوان -- اللهم! ای حضرت موسانک قویونلارینی دیشی آلا بولا دوغوزدران الله! سنی آند ویریرهم بو امام حسینک یتمش ایکی شهدا ایله کربلا ده آختیدیقلا ری قانلارا کربلای آغانک گچی لرینی یرک گو کک بلالریندن محافظت ایله! الله اونک گچی لرینه بر گتگی شامل ایله الله! اونک گچی لرینی قورتدان ساخلا.

تستر نسوان

و عظ واعظدن همیشه حوری به همدم چقار یعنی جنت عاشقی بر دسته بی غم چقار غفلتی، جهلی غروری بر یره یساق اگر (سید زرگر) له (راحل) «خالده خرم» چقار.

(تکانچی)



هر طرفنده شاديانهلق اولدى.

طهران — استامبولده اولان ايران سفيرينه حڪم اولونويدر كه گيدوب انگليس و روس سفارتلرينه راضى چلق و تشكر ايتسون، كه تركيه ايله اولان سرحد مسئلهسنده اوكا اذيت و زحمت ويرموبلر و اوزلرى اوز آرالارينده تحديد حدود ايلوب راضى اولمبولار كه ايران ايلچى سنه باش آغرىسى اولسون.

ياخشى گر اولسا يازاسان ژورنالا سويله بزم قاضى كيلان سقالا قوش بىكى يه هم او برى تقالا ملتى سوي (تنكه) لزين قارمالا مين آتكا (شيريدينه) يورقالا مطربى سال اورتاليقه فرلانا ووز خوشگا ساقالگى يرقالا (دينك)

معجزه

تبريزده نشر اولونان علمى فنى اخلاقى گوندهلك (توفيق) روزنامه سنك ۲۴ مجى نمرهسنده درج اولونان تلگراف خبرى:

ارديلدن تبريزه: تاسوعا گونى بر دسته سينه ووران و بر دسته زنجير ووران ارمنستان محله سندين كيچر مشلر بر نفر (سيمون) آدلى ارمنى اونلاره استهزا و ريشخند ايدوب فورى اوزى افليج و آغزى اگلوبدر.

پوچطه قوطيسى

نمر نمونه لرى:
فقرا ل سوزى:

خالق بزه ملالارى سلطان يارادوبدر زحمتده بزي اونلارى ترخان يارادوبدر يوروپالى لار گورسهر بر چالمالى ملا سويله عجب شكده خرتدان يارادوبدر ظاهرده عبا ايله قبا ايله دولانسون باطندهده قونيا قيله شاميان يارادوبدر (ساج)

آملا!

آخر نه گر كدر چكه سن اوزگه خيالى كيم آلدى جنوبى داخى كيم ساتدى شمالى كيم دوشدى اوظلماته و كيم اولدى ضيالى چك باشكا يورقانگى يات گورمه بو حالى گورسن اولاجاقسان گنه ديوانه آملا!
(قودورمش بك)

بخاراي شريف

ملا! بو سوزلر پس اولادالالا

نخولولار

اي شكى نولدى سنده بس بر بو قدر جمعيتك بوخسه كه گوزده كوب بالام تزجه بوچ اولدى همتك چاتدى علمه صنعته بو گوزى گور جماعتك داشدى توكلدى قونمايك چولره علم صنعتك (كابلا پيرويردى)

شولاويدن كابلا ملا اسماعيلك زبانهالى: سن نه ديورسن منه دوران هانى باسدى فسونكار علما دينانى سيد گز ايمدى آچوب ميدانى عكسنه تفسير ايلبور قرانى ملا گزك قوى قورى یرده يانى قالسون ايدنه ناله لر انشا پلو آه منى ياخدى مسما پلو وار يوخيمى ايلدى بغما پلو:

ح. م.

مدبر و باش محرر لر: جليل محمد قلى زاده. عليقلى نجفوف.

آرواد حكيمى

م. م. بيناموويچ

ناخوشلارى قبول ايلبور گوندوز ساعت ۱۲ دن بره كيمى آخشام ۴ دن آلتى يه كيمى. تميز تر كجه دانشور. و بليكو كينازسكى كوچه ده ۶۹ نمره لى ابو كيروچنى كوچه نك كونجى جماعت. كتابخانه سنك قباغنده. ادارمزمده ملا نصرالدين مجموعه سنك ۳ مجى ۴ مجى ۵ مجى ۶ مجى ايلگى نك ياخشى جادتمش كتابلارى موجوددر. قيمتى ادارهده ۶ منات ساير شهرلرده بوچنه خرچى ايله ۷ منات در. و همچنين ملا نصرالدين انرلرى استا زيناله، ايرانده حرىت، قريانملى بك، قينترلى ۲۰ قيك يا خود ۳ دانه ۷ قيك لك مارقه در. بزه هانسى علملر لازمدر؟ كتابى ده وار قيمتى ۱۵ قيك. وگنه رحم چشمه سى و بوچطه قوطيسى قينترلى ۵ قيك هر كس طلب ولسا خبر ورسون نالوز طريقي ايله هر بر مملكتنه گوندره ييلرز.

تبریزده تاجر باشنك قابوسی

كهنه رعیتلر

تازه رعیتلر



POTTER

گده، کلون چخاق گیدهك بزه كه نوبت بوخدر!